CHINESE CUISINE SERIES SHANDONG CUISINE

中国大菜系

山东科学技术出版社

《中国大菜系》编委会

主 任:王为珍 刘广伟

副 主 任:张 目 杨家栋 黄振华 王斐然 庄汉城

委 员:(按姓氏笔画为序)

马健鹰 卢 一 包奕燕 吕懋国 辛克廷 李鸿起 林克强

高炳义 郭颜祥 崔博乘 嵇步峰

《中国大菜系一鲁菜》

编委会

技术顾问: (按姓氏笔画为序)

卜庆泉 王义均 王仁光 王克勤 王孟祥 尹品三 刘敬贤

陈守斌 杨品三 崔义清 程学祥 潘启珠

主 编: 刘广伟

副 主 編: 高炳义 李鸿起 郭颜祥 崔博乘

编 委:(按姓氏笔画为序)

王兴兰 王宏泽 王学鹏 王新权 尹顺章 申文山 孙 健

任永正 任京华 刘维轩 闫玺林 李长征 李修才 杨 华

周建一 胡文利 耿守霞 郭经纬 高速建 隋昭英 颜景祥

摄 影: 陈修礼 张化功 魏滕民 魏崇秀 张守波

英文翻译:李杨生文

责任编辑:王为珍 陈 刚

复 审:颜承隆

 中国是世界文明的四大发祥地之一,其独具特色的饮食文化是中华民族对人类文化的突出贡献之一。中国烹饪在世界上享有盛誉,颇受其他国家和民族的喜爱。中国烹饪技术历史悠久、博大精深,历经火燔、石烹、陶烹、铜烹、铁烹等各个历史阶段,在内外交流中逐渐发展成熟。中国常用的烹饪原料有3000种左右,调味品近500种,烹调方法100余种,刀工技法不下40种。不同原料、不同调料、不同刀法、不同烹法的搭配组合,产生出了千姿百态、丰富多彩、不可胜数的美馔佳肴。

中国烹饪有完善的技术体系,其特点可以概括为:天人合一、广采博取的选料原则;刀工细腻、组合平衡的切配加工;讲究火候、注重滋感的烹制技法;善于调和、追求风格的调味工艺。这些都具有鲜明的民族特色,构成了有别于其他国家烹饪的基本特征。

中国烹饪有独特的审美标准,即色、形、香、味、滋、养。色是菜肴的色泽;形是菜肴的形态;香是菜肴的香气;味是菜肴的味道;滋是菜肴的质地感觉;养是平衡膳食肴馔养生。此六者结合构成视觉、嗅觉、味觉、触觉的综合艺术享受,其中又以味为核心,以养为目的。

中国烹饪有著名的四大菜系,即黄河流域的鲁菜、长江上游的川菜、长江下游的苏菜、珠江流域的粤菜。由于地理、物产、民族、风俗等因素的影响,形成了不同的风味特色。鲁菜选料广泛,烹法全面,口味讲究纯正醇浓,工于制汤;川菜好麻辣辛香,擅调复合味,菜式朴实;苏菜刀工精细,注重火候,调味清淡醇和,善烹江鲜家禽;粤菜精于烹制海鲜,口味注重鲜爽,烹调讲究出新。鲁菜、川菜、苏菜、粤菜是中国烹饪区域性的主要代表。如若从其他角度认识,中国烹饪尚有许多著名流派。

《东方美食》杂志社社长兼总编辑刘广伟先生,是位特一级厨师,有丰富的烹饪学识,并一直热心致力于中国烹饪事业,对弘扬中国烹饪文化作出了贡献。这次他与山东科学技术出版社共同组织策划出版的大型中英文对照画册《中国大菜系》(鲁菜、川菜、苏菜、粤菜……),由全国各地的烹饪专家学者参与编写,以"继承、发扬、开拓、创新"为宗旨,挖掘传统,整理创新,以精美的形式、非凡的气派展示中国烹饪风貌于世人。我深信它能更好地服务于世界各地的中餐从业者,能为世界人民的身体健康作出更大的贡献,故乐为之序。

世界中国烹饪联合会会长 姜 习 1996 年 5 月

PREFACE

China is one of birthplaces of world civilizations, and the Chinese food culture has contributed greatly to the culture of mankind. Chinese culinary art is rated as the best of its kind the world over and has been praised and admired by people of other countries. With a long history and a comprehensive and profound theory, it has undergone different historical stages of development with regard to the way of cooking, starting with roasting by fire and then with stone utensils, pottery utensils, copper utensils and nowdays with iron and stainless steel utensils. The raw materials that are used for the Chinese cooking are of about 3000 different kinds with 500 condiments available. As far as cooking methods are concerned, as many as one hundred ways of cooking have been put in practice apart from almost 40 ways of cutting. Therefore, a great variety of delicious and delicate dishes of different patterns can be produced by using various ingredients, condiments and different ways of cooking.

Chinese cuisine is characterized by its complete and perfect technical system which includes the careful selection and extensive use of a wide range of raw materials, the meticulous care of cutting style and skillful mixture of ingredients, the enormous attention to the heat used that plays an important part in the texture of dishes, and finally, the way of ingeniously blending condiments. These constitute the basic and distinctive characteristics of the Chinese cooking. The special aesthetic criteria by which Chinese dishes are assessed include colour, shape, flavour, taste, texture and nutrition that the dishes possess. The combination of the six elements provides the whole artistic enjoyment of the senses of vision, smell, taste and touch, with the satisfaction of the sense of taste as the key point and good health and longevity as the main purpose.

Chinese cuisine can be geographically divided into four categories. The dishes that are produced in the area around the Yellow River are called the Shandong cuisine. Those dishes produced on the upper reaches of the Yangtze River are the Sichuan cuisine; the dishes enjoyed by the people along the lower reaches of the Yangtse River are the Jiangsu cuisine, and finally dishes that are popular along the Pearl River are the Guangdong cuisine. The Shandong cuisine, with soup as the best of its kind, has the features of extensive selection of raw materials, the use of all cooking methods and its pure and rich flavour. The Sichuan cuisine, with its simple style and hot taste, is good at creating a complex taste. The Jiangsu cuisine attaches much importance to the cutting skills and handling of the heat, taking river fishes and poultry as the main cooking materials and committing itself to the production of simple taste and rich flavour. What distinguishes the Guangdong cuisine from the rest is the freshness of taste and the innovation of cooking technique. Besides, it takes sea fishes as the main raw materials. The four categories of Chinese dishes demonstrate their regional differences created by such factors as geography, natural products, nationality and customs.

Mr. Liu Guangwei, director and editor-in-chief of the journal Eastern Cuisine, is himself a first class cook and has devoted himself for many years to the Chinese culinary cause, and has contributed a lot to the spread and development of the Chinese food culture. In his cooperation with Shandong Science and Technology Press for the publication of the magnificent Chinese-English pictorial book Chinese Cuisine Series, he has organized the culinary experts throughout the country to explore the tradition and systematize what is left from history and make further additions, so that the book can present to the public in elegant form and with boldness the whole image of the Chinese cooking and provide better service to the people engaged in this profession and promote better health and long life for the people of the world. Therefore, I feel it a great honour to write the preface for this book.

Jiang Xi Chairman of the Chinese Culinary Association May, 1996

前 言

鲁菜是中国四大菜系之一,素以"用料广泛,制作精细,善于调味,工于火候"而著称,更以"香、鲜、脆、嫩、醇、软"而为世人推崇。特别是改革开放以来,鲁菜在继承传统烹饪技艺的基础上,博采众长,改进创新,以前所未有的繁荣局面为世人所瞩目。

《中国大菜系——鲁菜》由东方美食培训学院和山东科学技术出版社组织 100 多名特级厨师编写而成,是有史以来第一本全面、系统、直观、形象地展现鲁菜文化的大型豪华彩色画册,是一本反映当今鲁菜发展的权威性画册。

该书集鲁菜之精华,精选鲁菜 400 种,以精美的彩色菜品照片为主,配以中、英文对照的菜谱,一菜一谱,图文并茂。在选择菜品时,既收入有经久不衰的传统名馔,又收入有立意新颖的创新菜点,有继承有发展,力求真实客观地再现鲁菜的全貌。该书按冷拼雕刻、珍品、水产、畜肉、禽蛋、素菜、汤菜、甜菜、面点分类,并配有宴席菜单实例和烹饪术语解释。该书融系统性、直观性、实用性、科学性为一体,可供广大烹饪工作者、爱好者使用,也可作为烹饪院校的教学用书。

该书在编写过程中得到了东方美食杂志社、青岛市高级厨师协会、烟台市中西餐合璧研究会、山东省煤炭系统烹饪学会等单位的大力支持,在此表示衷心的感谢。由于水平所限,书中存在不足之处敬请读者批评指正。

编 者 1996年5月

FOREWORD

As one of the four major components of Chinese cuisine. Shandong cuisine is famous because the dishes are exquisitely prepared and deliciously seasoned, the duration and degree of cooking are controlled to a turn, and a large variety of ingredients are used. The dishes are renowned for their tasty, crisp, tender and soft features. Since China launched its reform and open-door policy. Shandong cuisine has flourished after inheriting traditional culinary skills, learning widely from its counterparts both at home and abroad and making improvements and inventions. Its unprecedented achievements are catching the attention of the world.

The Chinese Cuisine Series — Shandong Cuisine was compiled by the Training School of Eastern Cuisine and Shandong Science and Technology Press. Over a hundred special-grade cooks contributed to it. This project is the first full-length, sumptuous and authoritative book with color photographs that gives a comprehensive, systematic, objective and vivid view of Shandong culinary culture and its present development.

The book includes 400 choice dishes, each of which is introduced with a color photo and a recipe both in Chinese and English. It includes both famous traditional dishes and new inventions in an attempt to give a full and objective view of Shandong dishes. In the book, the dishes are classified into hors d'oeuvres and food carvings, delicacies, dishes of aquatic products, dishes of livestock meat, poultry and egg dishes, vegetable dishes, soups, desserts and cereals with banquet menus and culinary terms attached to them. A systematic, objective, practical and scientific book, it suits the broad masses of cooks and amateurs in cuisine and can also be used as a teaching book in culinary schools.

Our heartfelt thanks go to Eastern Cuisine magazine, the Qingdao Association of Senior Cooks, the Yantai Association for the Combination of Chinese and Western Cuisine, the Culinary Association of Shandong Coal Industry and some other institutions and units for their full support to the compilation of the book. We sincerely invite readers' criticisms and correction of all possible mistakes and advice.

The compilers May,1996

目 录

概述	•••••	•••••	•••••	•••••	(1)
莱品	•••••	•••••	•••••	•••••	(8)
		冷拼雕刻类			
园亭小景	(8)	蓬莱阁一角	(16)	雄鹰展翅	(24)
百花争艳	(8)	什锦冷盘	(18)	和平鸽	(26)
鸳鸯戏水	(10)	双孔雀拼盘	(18)	花瓶	(26)
海南风光	(10)	五彩萝卜卷	(20)	雄鹰	(28)
扇形拼盘	(12)	双凤朝阳	(20)	喜上枝头	(28)
荷塘小景	(12)	海米炝芹菜	(22)	鹰	(30)
松鹤延年	(14)	拌鸡丝冻粉	〔22〕	晨	(30)
寿带嬉语	(14)	金鸡报晓	(24)	飞向蓝天	(32)
喜鹊迎春	(16)			冷拼一组	(32)
		珍 品 类			
清汤芙蓉燕菜	〔34〕	银丝干贝汤	(52)	乌龙戏珠	(72)
黄扒鱼翅	(34)	荷花原壳鲍鱼	(54)	红烧果子狸	(72)
裙边凤爪虾	〔36〕	凤眼海参	(54)	冬瓜盅	(74)
葵花鲍鱼	(36)	八宝金鼎瓜	(56)	鸡汁干贝	(74)
鸡米海参	(38)	海参戏鲍鱼	(56)	乌龙戏凤	(76)
山东海参	(38)	雪山春早	(58)	百花驼蹄	(76)
菊花鲍鱼	(40)	扒菜心鱼肚	(58)	金钱猴头	(78)
彩珠驼蹄	(40)	兰花鱼翅	(60)	三鲜葫芦凤翅	(78)
扒二样	(42)	兰花菜心拼红机		扒酿玉珠海参	(80)
凤尾鲍鱼	(42)	驼蹄	(60)	虾饼牡丹鲍	(80)
太极鲍鱼	(44)	海鸥恋海	(62)	发菜珍珠鱼翅	(82)
鹬蚌相争	(44)	报春鱼肚	(62)	百花鱼肚	(82)
牡丹蝎托	〔46〕	箭射金钱鲍鱼	(64)	花篮猴头	(84)
枸杞烧鹿筋	(46)	西兰鸽蛋海参	(64)	裙边扒油菜	(84)
红扒驼蹄拼椒>	由	扒鱼肚	〔66〕	芦笋扒鲍鱼	(86)
油菜	(48)	白扒裙边	(66)	清汤蝴蝶海参	(86)
鸡茸鱼肚	(48)	扒原壳鲍鱼	(68)	扒驼蹄	(88)
百花三鲜鲍鱼	(50)	乌龙穿凤翅	(68)	金葱海参	(88)
青蛙猴头蘑	(50)	冰糖蛤士蟆	(70)	红扒熊掌	(90)
凤尾乌龙	(52)	干贝菊花菇蟹	(70)	酥炸赤鳞鱼	(90)

水产类

三鲜蛋包丸	(92)	白汁酿鲤鱼	(132)	油爆扇贝	(172)
茄汁蛙鱼	(92)	五带鱼卷	(134)	金沙虾球	(174)
象牙鲜贝	(94)	宝扇鱼塔	(134)	飞燕归巢	(174)
吉利黄油蟹球	(94)	百鸟归巢	(136)	油菜烩鱼白	(176)
三鲜雪花鱼饺	(96)	菊花鱼	(136)	龙舟送宝	(176)
油爆海螺	(96)	金沙鱼球	(138)	干烧鲤鱼	〔178〕
赛糖球	(98)	蝴蝶虾	(138)	群龙戏珠	〔178〕
鸭雪酥虾	(98)	网油加级鱼	(140)	锅爆鱼扇	(180)
鲜贝双扇	(100)	龙须桂鱼	(140)	螃蟹观山	(180)
燕窝凤尾虾围料	唐	罗非全鱼卷	(142)	油浸加级鱼	(182)
醋莉花鸡	(100)	蒜茸草鱼	(142)	银杏虾脯	(182)
三味大虾	(102)	盘龙银丝	(144)	换心乌贼	〔184〕
青春常驻	(102)	炸虾环	(144)	鱼米生菜包	(184)
葱姜美极蟹	(104)	群龙闹巢	(146)	龙凤游	(186)
白汁芙蓉三鲜	(104)	群鲍拜母	[146]	丹龙戏凤	(186)
清蒸双龙鳝	(106)	四喜八宝菊花		雄狮蟹黄萝卜	
美汁三鲜	[106]	子	[148]		(188)
清蒸菊花贝	(108)	神元献宝	(148)	清蒸海鲳鱼	(188)
菊花明虾球	(108)	桂花全鱼	(150)	生品大赤贝	[190]
两吃虾	(110)	双味活鱼	(150)	双珠鱼	[190]
彩肚菊花蛋	(110)	吐司虾茸	(152)	龙盘柱	(192)
小海鲜聚会	(112)	琵琶虾	〔152〕	炸铃铛虾	(192)
红烧甲鱼	(112)	莉花凤尾虾	(154)	清炒凤尾虾仁	(194)
炸鲜贝串	(114)	松鼠桂鱼	(154)	炸虾排	(194)
绣球干贝	(114)	八宝葫芦虾	(156)	翡翠罗非鱼	(196)
糟溜鱼片	(116)	霸王别姬	(156)	百鸟归巢	(196)
干烧鲳鱼	(116)	王元龙鱼	(158)	炒虾片拼蒸风	
生炒鳝背	(118)	醋椒加级鱼	(158)	虾	[198]
白扒鲜贝球	〔118〕	炸鱼托青菜	(160)	松子鱼米	(198)
油爆海螺	(120)	桔饼虾仁	(160)	三吃大虾	[200]
炸 大虾	(120)	两吃全鱼	(162)	凤尾鱼	[200]
油爆原壳海螺		牡丹蟹钳	(162)	桃形两色鱼米	
麻花大虾	(122)	桔子虾仁	(164)	八仙芙蓉鱼卷	
宫门献鱼	(124)	杨梅脯酥鱼	[164]	鸳鸯三味	(204)
宝石虾仁	(124)	干炸多春鱼	(166)	白扒扇贝脯	[204]
蟹黄丸子	(126)	梅花鱼浮子	(166)	葱油草鱼	[206]
茄汁龙鳞虾	(126)	荔枝虾片	(168)	色炸裹蛎	(206)
原壳海螺	(128)	镶芙蓉蟹斗	(168)	金蛙戏莲	(208)
石上鸣秋蝉	(128)	群龙献宝	(170)	百花大虾	(208)
两吃兰花虾	(130)	鸳鸯螺片	(170)	炒鸡丝蜇头	(210)
荷塘蛙鸣	〔130〕	镶冬菇拼八字		葫芦两味虾仁	(210)
葵花虾球	(132)	贝	(172)	菊花全鱼	(212)

玉兔菊花	〔212〕	加沙鱼球	(220)	炸虾排	[226]
燕窝凤尾虾	〔214〕	双味凤尾鱼	〔220〕	吉庆延年	(226)
明火海螺	〔214〕	糖醋鲤鱼	(222)	炸溜麒麟鱼	(228)
脯酥全鱼	〔216〕	丰收棒子鱼	(222)	太极明虾	(228)
葫芦虾仁	(216)	翻花糖醋鱼	〔224〕	整虾二吃	(230)
绣球全鱼	(218)	整鱼两吃	〔224〕	喇叭鱼	(230)
姜汁牡丹鱼片	(218)				
		畜 肉 类			
炒肉拉皮	〔232〕	佛桃莉花牛鞭	(252)	芫爆腰条	(270)
清炸大肠	〔232〕	油爆双花	(252)	人参鹿肉	(270)
兰花肘子	〔234〕	红油牛鞭	(254)	玉珠枸杞莉花	
九转大肠	〔234〕	元宝肘子	〔254〕	- 1 7 10 40 40	(272)
行者降魔	〔236〕	扒猪面	[256]	肉丝拉皮	(272)
红烧牛头	(236)	滑炒里脊丝	(256)	雪山藏鹿	(274)
肉桂大蹄	(238)	油鹏自远方来	(258)	红扒驼蹄	(274)
肥桃肘子	〔238〕	翡翠蹄筋	(258)	元宝肉	(276)
海参肘子	(240)	虾子烧蹄筋	(260)	扒酿蹄筋拼茄;	
豆腐肚子	(240)	软炸蹄筋	(260)	虾球	[276]
琵琶黄管	〔242〕	兰花绣球羊鞭	(262)	砂锅蟹粉狮子	
玉珠肘子	〔242〕	螺丝肉	〔262〕		(278)
兰花扣肉	(244)	扒金钱菊花牛薯		扣肉	(278)
黄焖牛尾	(244)		〔264〕	荷叶米粉肉	[280]
芹黄里脊丝	(246)	海米烧蹄筋	〔264〕	蝴蝶肉丝	(280)
清炸肥肠	(246)	百籽肉	〔266〕	蜜腊车瓦肉	(282)
清蒸肚子	(248)	玉兔萝卜	(266)	蜜腊肘子	(282)
叉烤鹿脯	〔248〕	全羊汤	〔268〕	清炖四喜丸子	〔284〕
锅烧大肠	(250)	麻花肚子	(268)	寿康三补万福!	勾
凤尾大肠	(250)				〔284〕
		禽 蛋 类			
火炬鸡腿	(286)	仔姜鸡托	〔298〕	板栗山鸡	(310)
人参汽锅鸡	〔286〕	彩珠鸭掌	(300)	吉祥富贵	(312)
两吃鸡	〔288〕	金蝉鸣秋月	〔300〕	泰山人参鸡	(312)
母子会	(288)	凤脯桃花虾	(302)	鸿运葫芦凤翅	〔314〕
菠萝烤鸭	(290)	柴把鸡	(302)	凤翅鸡米	(314)
三鲜葫芦凤翅	(290)	栗子鸡	〔304〕	番茄鸡球	(316)
花篮鸡丁	(292)	鸽米番茄虾仁	(304)	炒浮油鸡片	(316)
全鱼鸭掌	(292)	龙眼蛋	(306)	母子鸡	(318)
汽锅凤翅	(294)	炸鹌鹑脯	〔306〕	神仙鸭子	〔318〕
蒙山四味	[294]	扒兰花圆盘鸡	〔308〕	全鱼酿凤翅	〔320〕
凤翅斑鸠掌	(296)	炸泰山参	(308)	凤翅鸭掌	(320)
香酥鸡	(296)	铁板蚝油栗子鸡	鸟	三丝卷围双脆牙	
仔姜鸡丝	〔298〕		〔310〕	丁	(322)

破壳而出 奶汤八宝鸡 葫芦芙蓉鸡片	(322) (324) (324)	兰花鸡球 珍珠丸子 吉利鸡腿	(326) (326) (328)	人参乌骨鸡 乌鸡白凤圆 八宝布袋鸡	(328) (330) (330)
		素 菜 类			
两吃豆腐	(332)	清汤四素银耳	(340)	红烧面筋	(348)
扒龙眼素大肠	(332)	一品豆腐	(342)	碧绿冬瓜球	(350)
蒲棒豆腐	(334)	元宝豆腐套箱	(342)	干炸豆腐丸子	(350)
玉白豆腐盒	(334)	金钩挂银条	(344)	兰花芹菜	(352)
御笔猴头	(336)	奶汤白鹅豆腐	[344]	红梅两吃豆腐	(352)
夹沙豆腐球	(336)	椿芽豆腐	(346)	什锦小豆腐	(354)
桂花豆腐	(338)	葵花豆腐	[346]	金丝银条	(354)
莲蓬豆腐	(338)	鸡蛋箱	(348)	独占春秋	(356)
琵琶豆腐	(340)			淄博豆腐箱	(356)
		汤 菜 类			
烩乌鱼蛋	(358)	生汆五彩鱼丝	[360]	泰安砂锅老豆	腐
清汤鱼圆	(358)	芙蓉蟹斗鲍鱼	(362)	7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7	(362)
清汤莲荷赤鳞				三美豆腐丸子	(364)
	(360)			奶汤蒲菜	(364)
		甜 菜 类			
一品寿桃	(366)	五仁酥梨	(372)	鸳鸯银耳汤	(378)
一	(366)	五仁 卧采 八宝香 瓜	(372)	馬马松干勿 佛桃丸子	(378)
玻璃桔子	(368)	社蜜元宝	(374)	琉璃空心丸子	(380)
杏仁豆腐	(368)	蜜瓜果	(374)	基蚕吐丝	(380)
炸梨丸子	(370)	五心不 挂霜丸子	(376)	水晶肥桃	(382)
西瓜盅	(370)	拔丝西瓜	(376)	八宝饭	(382)
口瓜鱼	(370)		(370)	八五以	(302)
	500.13	面点类	(000)		<
四饺争春	(384)	雪丽枣泥包	(392)	兰花酥	(400)
芝麻肉饼	(384)	寿桃	(392)	虾仁面	(400)
東花酥	(386)	龙眼盘丝饼	(394)	蟹黄烧麦	(402)
炸春卷 萝卜丝饼	(386) (388)	盘丝饼	(394) (396)	玉兔映月 荷花酥	(402) (404)
多卜丝衍 雪山樱桃酥蛋		菠菜饺 刺猬酥	(396)	何化卧 寿桃鸳鸯酥盒	
当山伏机虾虫	(388)	虾饺	(398)		
香脆豆沙饼	(390)	莉花酥	(398)	太极甜饭	(406)
音ルエク 所 荷叶饼	(390)	利化中	(000)	1 7 7 04 M	(400)
19] [[77]	(390)				
宴席菜单实例 烹饪术语解释					(408) (412)

CONTENTS

SURVEY	(4)	Soup of mung bean sprouts and scallops	(52)
RECIPES	(8)	Lotus-shaped abalones Sea cucumbers	(54) (54)
ASSORTED COLD DISHES AND CARVINGS		Pumpkin with eight-treasure mixture	(56)
Garden view	(8)	Abalones surrounded by sea cucumbers	(56)
Flowers in full bloom	[8]	Snow mountains in spring	(58)
Mandarin ducks playing in water	[10]	Rape hearts stewed with fish maws	(58)
Hainan seascape	(10)	Orchid-shaped rape hearts and shark's fins	(60)
Fan-shaped hors d'oeuvres	(12)	Rape hearts and braised camel paw	[60]
Lotus pond	(12)	Seagulls' love for sea	[62]
Cranes and pine	(14)	Fish maws heralding spring	(62)
Paradise flycatchers	(14)	Gold coins shooting arrows into abalones	(64)
Magpies ushering in spring	[16]	Cauliflower, pigeon eggs and stichopus	
Penglai tower	[16]	japnicus	[64]
Assorted cold dish	(18)	Braised fish maws	[66]
Peacocks of assorted dish	(18)	Calipashes stewed without brown sauce	(66)
Colorful radish rolls	(20)	Stewed abalones	〔68〕
Phoenixes dancing towards sun	(29)	Black dragons nestling against phoenix wing	
Celeries quick stir-fried with dried shrimps	(22)		[68]
Salad of chicken shreds and agar	(22)	Rock candy and forest frog meat	(70)
Crowing rooster heralding daybreak	(24)	Chrysanthemum-shaped scallops and	
Soaring eagle	[24]	crab-shaped mushrooms	(70)
Doves	[26]	Black dragons playing with pearls	[72]
Vase	[26]	Roast masked civet	(72)
		Wax gourd cup	(74)
Eagle	(28)	Dried scallops cooked in chicken gravy	(74)
Happy birds	(28)	Black dragons playing with phoenixes	(76)
Eagle	(30)	Flowers and camel paw	(76)
Morning	(30)	Gold coin and hedgehog hydnum	(78)
Soaring to blue sky	(32)	Three-flavoured gourd and phoenix wings	(78)
Assorted cold dishes	(32)	Gourd balls stewed with sea cucumbers	(80)
		Shrimp cakes and peony-shaped abalones	(80)
DAINTIES	ć 0 . 2	Facai balls and shark fins	(82)
Lotus flower in clear pool	(34)	Garnished fish maws	(82)
Stewed shark's fins	(34)	Eggs and hedgehog hydnum	(84)
Calipash, turtle feet and shrimps	(36)	Calipashes and rape	(84)
Sunflower and abalones	(36)	Bamboo shoots stewed with abalones	[86]
Chicken mince and sea cucumbers	(38)	Butterfly-shaped sea slugs in clear soup	[86]
Shandong sea cucumbers	(38)	Braised camel paw	(88)
Chrysanthemum and abalones	[40]	Golden scallion and sea slugs	(88)
Colorful balls and camel paw	(40)	Bear paw braised in brown sauce	(90)
Stewed stichopus japnicus and ox tendons	(42)	Fried red-scaled fish	[90]
Shrimps and abalones	(42)	Theu reu-scaleu non	(50)
Taiji abalones	(44)	DISHES OF AQUATIC PRODUCTS	
Snipe and clam at strife	[44]	Three-flavoured dumplings	(92)
Peony and scorpions	(46)		(92)
Wolfberry fruit and roast deer tendons	(46)	Tomato sauce and frog-shaped carp	(94)
Camel paw and rape hearts	(48)	Elephant tusk-shaped scallops	
Chicken mince and fish maws	(48)	Auspicious butter and crab balls	(94)
Flowers and three-flavoured abalones	(50)	Three-flavoured dumplings	(96)
Green peppers and hedgehog hydnum	(50)	Quick-fried conches	[96]
Phoenix tails and dragons	(52)	Sweet balls	(98)
5		Duck meat and shrimps	[98]

Double fans of scallops	(100)	Pipas of prawns	(152)
Shrimps and chicken in sweet and sour sa		Chrysanthemum flowers of shrimps	(154)
TI (I) I '	(100)	Squirrels of mandarin fish	(154)
Three-flavoured shrimps	(102)	Eight-treasure gourds	[156]
Everlasting youth	(102)	Turtle and chick	(156)
Crabs seasoned with leek, ginger and	61013	Steamed turtle	[158]
delicious sauce	(104)	Porgy spiced with vinegar and pepper	(158)
Three-flavoured seafood in white soup	(104)	Fried fish garnished with rape	(160)
Steamed twin eels	(106)	Oranges of shrimps	(160)
Three-flavoured seafood	(106)	Two styles of carp	(162)
Steamed scallops with chrysanthemum	(108)	Crab claws garnished with peony	(162)
Chrysanthemum-shaped crab flesh and shi		Orange-shaped shrimps	(164)
The same of a between	(1083	Crisp fried fish with red bayberries	(164)
Two styles of shrimps	(110)	Fried fish	(166)
Fish maws and preserved eggs	(110)	Plum flowers and fish dumplings	(166)
Assorted seafood	(112)	Litchi of shrimp slices	(168)
Roast soft-shelled turtle	(112)	Crabs with lotus flowers	(168)
Shelled and fried scallops on picks	(114)	Dragons presenting treasures	(170)
Scallop balls	(114)	Conch slices	(170)
Fish slices sautė	(1163	Mushrooms, eight-treasure and scallops	(172)
Roast butterfish	(116)	Fried scallop flesh	(172)
Stir-fried eel backs	(118)	Golden balls of shrimp flesh	(174)
White scallop dumplings	(118)	Returning swallow	(174
Fried conches	(120)	Rape stewed with milt	(176
Simmered shrimps	(120)	Dragon boat presenting treasures	(176
Fried conches	(122)	Roast carp	(178
Twisted shrimps	(1223	Dragons playing with pearls	(178
Fish tribute at palace gate	(124)	Stewed fish	(180
Gemlike shrimps	(124)	Crabs admiring mountains	(180
Dumplings of crab glands	(126)	Stewed porgy	(182
Shrimps with dragon scales	(126)	Gingko and shrimps	(182
Conches	(128)	Stuffed cuttlefish	(184
Chirping cicadas on rocks	(128)	Diced fish wrapped up in cabbage	(184
Prawns and green cauliflowers	(130)	Flying dragon and phoenix	[186
Croaking frogs on lotus pond	(130)	Dragon playing with phoenix	[186
Sunflowers and shrimps	(132)	Roaring lion	〔188
Carp	(132)	Steamed butterfish	(188
Jade belt-shaped fish rolls	(134)	Red scallops	(190
Cake fan and fish pagoda	(134)	Fish with two kinds of dumplings	€190
Birds flying home	(136)	Dragon twining round pillar	(192
Chrysanthemum-shaped fish	(136)	Fried bells of shrimps	(192
Golden fish dumplings	(138)	Fried shrimps	[194
Butterfly-shaped shrimps	(138)	Fried shrimps on picks	(194
Porgy coated with lard	(140)	Steamed tilapia	€196
Mandarin fish with dragon feelers	(140)	Birds flying home	(196
Tilapia rolls	(142)	Fried and steamed shrimps	[198
Grass carp flavoured with garlic	(142)	Pine nuts and diced fish	(198
Silver slivers	(144)	Three styles of shrimps	(200
Fried shrimp rings	(144)	Carp with phoenix tail	(200
Palace astir with jubilant dragons	(146)	Red and white peach of diced fish	(20)
Abalones prostrate before their mother	(146)	Lotus-shaped fish rolls	(20)
Four-happiness and eight-treasure assort	ment	Mandarin ducks	(20
	(148)	White scallop dumplings	(20
Immortal turtle presenting treasures	(148)	Grass carp	(20
Osmanthus flowers and carp	(150)	Fried oysters rolled in omelets	(20
Double-flavoured carp	(150)	Golden frogs playing with lotus	(20
Toast with shrimp mince	(152)	Flowers of shrimps	(20

Stir-fried chicken shreds and		Gold coins and chrysanthemum flowers	(264)
iellyfish umbrella	(210)	Stewed tendons and shrimps	[264]
Red and white gourd of shrimps	[210]	Broiled and stewed pork	(266)
Chrysanthemum-shaped carp	(212)	Jade hares and carrots	[266]
Jade hares and chrysanthemum flowers	(212)	Mutton soup	(268)
Prawns in birds' nest	(214)	Twisted shreds of pig's stomach	(268)
Conch lamp	(214)	Fried strips of pig's kidneys	(270)
Crisp fried carp	(216)	Ginseng and venison	(270)
Gourds of shrimps	(216)	Colorful balls and chrysanthemum flowers	(272)
Balls of carp	[218]	Meat shreds and sheet jelly	(272)
Peony of sliced fish	(218)	Deers hidden in snow mountains	(274)
Crisp fish dumplings	(220)	Fried and steamed camel paw	(274)
Two-flavoured phoenix tail of fish	(220)	Fried eggs and steamed pork	(276)
Sweet and sour common carp	(222)	Tendons and shrimps	(276)
Bumper harvest	[222]	Pot-stewed dumplings of pork and crab gla	nds
Carp in sweet and sour sauce	(224)	, , ,	(278)
Two styles of mandarin fish	(224)	Steamed pork	(278)
Fried shrimps on picks	(226)	Pork and rice wrapped in lotus leaves	(280)
Stewed turtle and chicken	(226)	Butterflies of tenderloin shreds	(280)
Fried kylin-shaped carp	[228]	Pork flavoured with honey	(282)
Taiji shrimps	(228)	Upper pork leg flavoured with honey	(282)
Two styles of prawns	(230)	Meat dumplings stewed without brown sau	ce
Bells of fish	[230]	. 0	(284)
,		Steamed and braised pork with three nutrie	ents
DISHES OF LIVESTOCK MEAT		•	(284)
Stir-fried pork and sheet jelly	(232)		
Fried pig's large intestines	(232)	DISHES OF POULTRY AND EGGS	
Fried and steamed pork	(234)	Chicken leg torches	(286)
Stir-fried pig's large intestines	(234)	Hen steamed with ginseng	(286)
Monkey King subduing monster	(236)	Two styles of chicken	(288)
Roast oxhead	(236)	Steamed hen and quail eggs	(288)
Pigs' trotters seasoned with Chinese cassia	(238)	Roast duck with pineapple	(290)
Feicheng peaches and pork	[238]	Three-delicacy chicken wings	(290)
Sea cucumbers and pork	(240)	Flower baskets and chicken dices	(292)
Bean curd and pork	(240)	Gold fish of duck webs	(292)
Pipas of intestine	(242)	Steamed chicken wings	(294)
Colorful balls and pork	(242)	Four Mengshan delicacies	(294)
Fried and steamed pork	(244)	Chicken wings and turtledove claws	(296)
Braised ox tails	(244)	Crisp-fried chick	(296)
Celery hearts and tenderloin shreds	[246]	Ginger and chicken shreds	(298)
Fried pig's large intestines	(246)	Chicken with ginger	(298)
Steamed pork	(248)	Duck webs with colorful balls	(300)
Broiled deer chest	(248)	Golden cicadas chirping in autumn moon	(300)
Fried pig's large intestines	(250)	Chicken with shrimps	(302)
Shrimps and pig's intestines	(250)	Chicken sheaves	(302)
Peaches and chrysanthemum flowers	(252)	Chestnuts and pheasant	(304)
Fried pig's kidneys and snakehead	(252)	Pigeon and shrimps	(304)
Ox penises flavoured with sesame oil	(254)	Dragon-eye eggs	(306)
Fried and steamed pork	(254)	Fried quails	(306)
Stewed piglet's head	(256)	Steamed orchid flowers of chicken	(308)
Stir-fried tenderloin shreds	(256)	Fried ginseng of chicken	(308)
Fried grasshoppers	(258)	Chicken on hot iron plate	(310)
Green cherries and tendons	(258)	Chestnuts and pheasant	(310)
Shelled shrimps stewed with tendons	(260)	Assorted noble chicken	(312)
Fried tendons	(260)	Chicken steamed with ginseng	(312)
Flowers of mutton	(262)	Braised chicken wings	(314)
Pot-stewed and steamed pork	(262)	Chicken wings and breast	[314]

Chicken balls in tomato sauce	(316)	Three-delicacy bean curd balls	(364)
Fried chicken slices	(316)	Cattail shoots in milky soup	[364]
Steamed chicken and eggs	〔318〕		
Divine duck	(318)	DESSERTS	
Steamed chicken wings with squid	(320)	Longevity peach	(366)
Braised chicken wings with duck webs	(320)	Assorted carved pumpkin	(366)
Egg rolls with diced chicken	(322)	Crystal oranges	(368)
Hatching	(322)	Almond curd in syrup	(368)
Eight-delicacy chicken in milky soup	(321)	Fried pear balls	(370)
Steamed shrimps and stir-fried chicken	[324]	Assorted fruits in carved watermelon	(370)
Egg orchid flowers and chicken balls	[326]	Fried pear-shaped dumplings	(372)
Pearls of chicken mince	(326)	Eight-delicacy muskmelons	[372]
Auspicious chicken legs	[328]	Candied sweet potatoes	(374)
Black-boned chicken steamed with ginseng		Candied sweet potato and haws	[374]
Black-boned chicken with white balls	(330)	Frosted balls	[376]
Eight-delicacy chick	[330]	Hot candied watermelon	1376
Digit deficitly chick	(00.0	White fungus soup	[378]
VEGETARIAN FOOD		Fried peach balls	(378)
Two styles of bean curd	(332)	Candied hollow balls	(380)
Steamed vegetarian intestine	(332)	Hot candied sweet potatoes	(380)
Bean curd cattail spike	£3310	Crystal peaches	(382)
Stuffed bean curd	(331)	Eight-delicacy pudding	[382]
Hedgehog hydnum imperial brush	(336)	Eight deficitely paramig	2002
Stuffed bean curd balls	(336)	CEREALS	
Bean curd osmanthus flower	(338)	Varicolored steamed dumplings	[384]
Bean curd lotus cup	[338]	Sesame pies	(381)
Bean curd pipa	(340)	Jujube flower pastry	(386)
Clear white fungus soup	(340)	Fried spring rolls	[386]
First-grade bean curd	(312)	Pies with shredded radish	(388)
Bean curd silver ingot	(342)	Snow mountain pastry	(388)
Sauteed bean sprouts with shrimps	(314)	Short bean mash cakes	[390]
Bean curd goose	13111	Lotus leaf pies	[390]
Bean curd with Chinese toon sprouts	[316]	Jujube fruit mash pies	(392)
Bean curd sunflower	13161	Longevity peaches	(392)
Stuffed egg boxes	[348]	Dragon-eve coiled cakes	(394)
Stewed gluten	(348)	Coiled cakes	(394)
White gourd balls	[350]	Spinach jiaozi	[396]
Fried bean curd balls	(350)	Crisp hedgehog pastry	[396]
Celery orchid flowers	[352]	Shrimp jiaozi	(398)
Two-flavoured bean curd	(352)	Chrysanthemum pastry	(398)
Assorted bean curd	[354]	Orchid flower pastry	(400)
Sautéed bean sprouts and chicken shreds	[354]	Noodles in shrimp meat soup	(400)
Ginger sprouts	(356)	Steamed dumplings with crab glands	(402)
Zibo stuffed bean curd boxes	[356]	Jade hares in moonlight	(402)
Zibo stuffed bean curd boxes	[990]	Lotus flower pastry	(404)
001100		Longevity peach and mandarin duck pastry	
SOUPS	(27.03	Birds flying home	(406)
Stewed cuttlefish nidamental gland	(358)	Sweet Taiji rice	(406)
Fish balls in clear soup Red-scaled fish in clear soup	(358) (360)		
Quick-boiled varicolored fish shreds	(360)	INSTANCES OF BANQUET MEN	
Abalones with egg white	(362)		(410)
Taian frozen bean curd in earthen pot	(362)	CULINARY TERMS	(414)
raian mozen bean cutu in earthen pot	(302)		

慨 述

鲁莱是我国影响最大、流传最广的莱 系,是黄河流域烹饪文化的代表。鲁莱历史 悠久,源远流长,其深厚的文化基础和精湛 的烹饪技艺闻名于世,深受国人乃至世界 人民的推崇。

山东是我国古代文化的发祥地之一。 远在数千年前,我们的祖先就生活在这块 土地上。大汶口文化、龙山文化出土的红砂 陶、黑陶等烹饪器皿、酒具,真实地反映了 新石器时代山东的饮食文明,是我国饮食 文化和烹饪艺术的重要渊源。

鲁菜作为菜系的雏形,当追溯于春秋 战国时期。这一时期著名的思想家、教育家 孔子提出了"食不厌精、脍不厌细"、"割不 正不食"、"失饪不食"、"不得其酱不食"等 饮食观点,反映了当时人们的饮食要求和 审美水平,这对后来齐鲁地域的饮食习俗 和烹饪技艺的发展,都具有重大的影响。 《诗经·陈风》有诗之云:"岂其食鱼,必河 之鲂。 …… 岂其食鱼,必河之鲤"说明黄河 鲂鱼和鲤鱼为当时著名的美味佳肴。其后, 《礼记》中记载了我国最早的名菜——"八 珍",即,淳熬、淳母、炮豚、炮牂、捣珍、渍、 熬、肝費,这些都是周代的宫廷美味。据史 料记载,齐桓公的宠臣易牙"善和五味,淄 渑之水,尝而知之",是一名高明的厨师。经 近人考证、《诗经》中所记载的植物约130 种,动物 200 多种,这些都无可辨驳地证 明,当时的烹饪技艺,从其选料到制作工艺 以及调味的类别等都已发展到一个很高的 水平。

秦汉至隋唐时期,是鲁莱发展成熟的 阶段。在这一时期,农业和手工业有了较大 的进步和发展,都市的扩大,商业的繁荣, 元、明、清时期,鲁菜进入了昌盛阶 段,三朝 700 余年大统一的局面,为中国 烹饪集大成提供了基础。北方饮食文化由 市肆饮食转向市井饮食,从而促进了鲁菜 的变革和发展。在本时期蒙古族、满族先 后入主中原,最后也都把自己的饮食文化 融进了中华饮食文化中去了。作为中原饮 食文化代表的鲁菜,也就随之扩大了其外 延,加深了其丰富的内涵。特别是元朝定 都汗八里(也叫大都,即今之北京)后,明 清两朝皆沿袭建都于此,使鲁莱大量进入 宫廷,成为御膳珍馐。各民族长期交往、融 合的结果,使北方中原地区的饮食开始了 对少数民族饮食的融合、消化和吸收,进 一步丰富了鲁菜。哲学家张起均先生对鲁 菜曾有这样的评价:"大方高贵而不小家 子气,堂堂正正而不走偏峰,它是普遍的 水准高,而不是以一两样或偏颇之味来号 召,这可以说是中国菜的典型了。"新中国 诞生后,社会制度发生了根本变化,烹饪技术作为一门科学、一门艺术,逐步得到了社会的肯定。兴办烹饪教育,整理出版烹饪书藉,创办烹饪刊物,组织烹饪技术交流,开展烹饪学术研究,对于鲁菜的发展都起到了积极的推动作用。近年来,随着社会生产力的进步、物质生活水平的提高,烹饪原料日益丰富,新工艺新技术不断开拓,创新菜点层出不穷,营养卫生日臻完善科学。鲁菜正以前所未有的繁荣局面为世人所瞩目。

鲁莱在其形成和发展的过程中,由于 受到政治、经济、文化、物产和习俗的影响, 在饮食风格上逐渐形成了济南、胶东、孔府 三大风味流派。

济南风味,亦称为历下风味。济南以湖 光山色、涌泉之丽蓍称,济南地处水陆要 冲,南依泰山,北临黄河,资源十分丰富。历 代享饪大师在因袭旧制,继承传统技艺的 基础上反复研究,不断创新,把济南风味菜 品推向精湛完美的境界。济南菜取料广泛, 品种繁多。上至24珍,下至瓜、果、菜、菽, 样样可成菜,件件可入席。燕窝、鱼翅、白 菜、豆腐、畜禽等经精心制作,皆可成为脍 炙人口的美味佳肴。济南菜清香脆嫩、鲜醇 浓厚、一菜一味、百菜不重。鲁菜精于制汤, 并以济南菜为代表,这早在《齐民要术》中 已有记载,尤其是讲究清汤和奶汤的调制, 清浊分明,清醇浓厚。济南菜烹调方法全 面,味型丰富,其中尤以"爆"与"爆"更有独 到之处。仅"爆"就可分为油爆、酱爆、蒜爆、 葱爆、辣爆等数种。试以油爆为例,足以观 其精妙绝伦之外。油爆菜肴选用新鲜脆嫩 之原料,加热前对好调味芡汁,主料经热油 处理,再与配料、汁芡一并上火瞬间速成。 其烹制出神入化,其菜肴清鲜脆嫩。"锅 爆"是鲁菜中所独有的烹调技法。锅爆菜肴 主料加热前调味或加入馅心,再经拍粉拖 蛋糊,两面煎至金黄色,烹汤调味慢火收浓 汤汁,使之味入内里,质嫩味鲜。例如"锅爆 豆腐"、"锅爆鱼扇"、"锅爆大虾"等。

胶东风味,包括烟台菜和青岛菜,主 要以烹制各种海鲜见长。胶东菜最早起源 于福山,距今已有800多年的历史。早年 福山地区有擅事厨之乡俗,曾涌现了大量 的名厨名菜,经过长期的发展,现已成为 鲁菜菜系中主要流派之一。胶东地处山东 半岛,三面临海,风景秀美,气候宜人,海 天山色,果秀鱼跃。胶东自然条件优越,物 产资源丰富。著名的有对虾、海参、鲍鱼、 扇贝、天鹅蛋、加级鱼、螃蟹、苹果、梨、大 樱桃、龙口粉丝等。众多的物产,为胶东菜 的形成与发展创造了得天独厚的条件。胶 东菜精于海味,善做海鲜。风味独特的宴 席,如全鱼席、鱼翅席、海参席、海蟹席、小 海鲜席等,都以海鲜为主构成。著名菜品 更是枚不胜举,如葱烧海参、清蒸加级鱼、 锅烧蛎黄、红烧大排翅、扒原壳鲍鱼、油爆 海螺、清汆天鹅蛋、芫爆乌鱼花、清炒凤尾 虾、扒鱼脯、雪花蟹斗等等。小海鲜菜肴更 具特色,如苜蓿蛏子、芙蓉大蛤、辣炒纹蛤 等。胶东菜讲究清淡鲜嫩,崇尚原汁原味, 故在调味中刻意保持其海鲜味不被破坏, 很少用味浓烈的调味品。在烹调方法上多 采用炒、爆、溜、白扒、蒸、煮、氽等。胶东菜 制作工艺细腻,选料讲究,注重花色造型。 随着对外开放和旅游事业的发展,胶东涌 现了大批优秀厨师,他们在继承传统技艺 的基础上, 博采众长、匠心巧运、改进创 新,使胶东菜更加清鲜洁雅、精致完美,并 在全国乃至世界烹饪大赛中屡获殊荣。

孔府风味,是我国历史上著名的思想家、政治家、教育家孔子的嫡系后裔在接待皇帝、皇太后,欢宴钦差大臣、达官贵戚和举行家宴、喜宴、寿宴及日常生活中,遵循孔子"食不厌精、脍不厌细"的遗训,由孔府历代名厨师承相传形成的、独具特色的典型官府菜。孔府菜对菜肴制作极其考究,要求不仅精料细做,火候严格,注重口

味,而且巧于变换调剂,应时新鲜。孔府有 着广泛的社会活动,内外厨更替频繁,促进 了孔府和宫庭、官府、民间烹饪技艺的不断 交流,加之千百年来孔府厨师们的不懈努 力,从而逐渐形成了自成一格,名馔珍馐齐 备,品类丰富完善,色、香、味、形、器俱佳的 孔府菜。孔府菜礼仪庄重,等级分明,在菜 式上、席面款式上要求十分严格,既有书香 门弟、圣人之家的风度,又有王公官府的气 派。各类宴席的席面搭配讲究,主菜、大件、 配伍菜都有一定的程式。孔府宴饮分三六 九等,等级差别其大,因此孔府设宴必须根 据宴饮者的身份、地位及远近亲疏来分别 对待。孔府菜做工精细,烹调技法全面,尤 以烧、炒、爆、炸、扒见长,而且制作过程复 杂。"美食不如美器",孔府菜历来十分讲究 盛器,金、银、铜、锡、漆、瓷、琉璃、玛瑙等各 质餐具一应俱全,因事因馔而用,取其形神 兼备。孔府菜席面注重食、器相得宜彰,按 席配套,席面陈设端庄典雅、多彩多姿、富 丽堂皇。孔府菜命名讲究,寓意深刻。有的 取名古朴典雅,富有诗意,如"诗礼银杏"、 "阳关三叠"、"白玉无暇"、"黄鹂迎春"等;

有的则是管家、厨师投其所好,用以引人入胜,如"带子上朝"、"玉带虾环"、"雪丽琥珀"等;还有一类以赞颂其家世之荣耀或吉祥如意的,如"一品锅"、"一品寿桃"以及"福、禄、寿、喜"、"万寿无疆"等。

此外,还有独具特色的鲁西北的禽蛋菜,鲁西南的淡水产品菜,以豆腐为主要原料的泰安菜和鲁中具有齐国遗风的各式菜肴,与济南、胶东、孔府菜交映成辉,共同构成了久负盛名的鲁菜菜系。